



サイン

年 組 ( ) 名前

# 救急車に自動翻訳機

英仏中韓など⇕日本語 音声と文字表示

急増する訪日外国人に対応するため、総務省消防庁は2016年度から、音声翻訳システムを搭載した救急車の開発に乗り出す。翻訳システムを活用して外国人患者と救急隊員がスムーズにやりとりできるようにする。20年東京五輪・パラリンピックまでの実用化を目指す。

開発するのは、外国語の音声日本語に、日本語の音声を外国語に自動翻訳し、音声と文字で出力するシステム。例えば、米国人患者が英語でスマートフォンや携帯端末に話しかけると、端末から日本語の音声流れ、文字が表示される

◆日本を訪問する外国人のため、消防庁が自動翻訳機を搭載した救急車の開発をすることになりました。

(2015年8月29日 読売新聞夕刊より)

## 消防庁 五輪に向け開発へ



現在、国立研究開発法人・情報通信研究機構と民間企業がシステムを共同開発中で、救急現場で多用する言葉を優先的に変換できるように「救急仕様」に改良する。消防庁は開発費として16年度予算の概算要求に6000万円を計上した。

音声翻訳システムのイメージ図  
仕組みだ。英語のほか、仏語、スペイン語、中国語、韓国語などで対応可能にする。

【1】イギリス人が救急車で運ばれます。何語で自動翻訳しますか。

【2】何のために音声翻訳システムを搭載する救急車の開発に乗り出すのでしょうか。

【3】消防庁は、いつまでにこの救急車が使えるようにしようとしていますか。



特殊救急車「スーパーアンビュランス」と同型の車両 (京都市消防局提供)

特殊救急車も導入  
消防庁は、東京五輪などの大規模イベントを狙ったテロ災害に備えるため、現場で緊急の救護所となる大型の特殊救急車「スーパーアンビュランス」の導入も決めた。車体が横に拡張して8床のベッドが使用可能で、酸素ボンベやシャワー設備なども搭載される。17年3月に1台を配備する。

【4】来日する外国人のために、消防庁もいろいろな対策を考えています。あなたがやってみたい親切やおもてなしを考えて書きましょう。

Blank rounded rectangular box for writing answers to question 4.

年 組 ( ) 名前

サイン

◆体の部分の名前を使った慣用句は、色々あります。今回は、「体の部分」を「～にかける」という形であらわす慣用句を取り上げています。

(2015年8月26日 読売新聞朝刊)

【1】左の慣用句と右の意味を線でつなぎましょう。

- 目にかける ・ 各地を歩き回る
- 鼻にかける ・ ひいきする
- 股にかける ・ 自慢する
- 手にかける ・ 自分で直接する

【2】「手塩にかける」、「歯牙にもかけない」という慣用句の意味と、それを使った例文を作りましょう。

手塩にかける:

例文:

歯牙にもかけない:

例文:

【3】例を参考に、「頭」「耳」「口」を使った慣用句と、その意味を3つ書きましょう。

例) 目	目が高い	良いものを見分ける能力があること
頭		
耳		
口		

①自慢する②ひいきする③自分で直接する④各地を歩き回る  
 「これらを「Xにかける」の形の慣用句で言い換えてみてください。「X」に入るのは、漢字1字、体のある部分を指す言葉です。  
 答えは、①鼻にかける②目にかける③手にかける④股にかける。「目にかける」は「目をかける」とも言います。「お



「歯牙にもかけない」とは？

目にかける」と「お」を付けると、「お見せする」と同じ、「見せる」の敬語の言い方になります。  
 「手にかける」は、人をあやめる意味でも用いられます。



イラスト 大高尚子

時代劇などで出てくる言い回しです。では、「手塩にかける」と「塩」を付ける？  
 「手塩」は、自分で好みの味付けをするために、食卓に出された塩のことで、他人任せでなく、自ら世話をし、大切に育てる様子を表します。  
 体の部分の名前と「かける」を組み合わせた慣用句としては、「歯牙にもかけない」も

もっていきもしない、つまり、無視して、全く相手にしない態度です。「批判されても歯牙にもかけなかった」のように使われます。  
 ただし、「歯牙にかける」とはあまり言いません。たいは、打ち消しの形で使われます。  
 (関根健一)

年 組 ( ) 名前

サイン

# 天気予報で「食品ロス」減

◆日本気象協会が天気予報などをもとに食品の売れ行きを予測し、民間企業に情報を提供する取り組みを始めます。

## 気象協会 売れ行き予測

まだ食べられる野菜や加工食品などが売れずに廃棄される「食品ロス」を減らそうと、日本気象協会が天気予報などをもとに食品の売れ行きを予測し、民間企業に提供する取り組みを始める。効率的な生産や売れ残りの削減につながる効果が期待できるといい、注目を集めそうだ。

### 企業に情報提供 試験運用

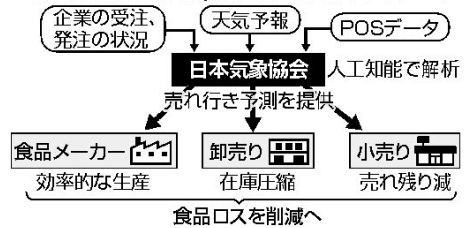
月内に同協会と経済産業省、食品メーカー、流通企業などが試験運用を始める。ミツカン、キッコーマンやローソン、食品卸の国分など約30の企業や団体が参加する。

食品は気温や天気など気象条件によって売れ行きが大きく変わるものが多い。企業が読みを誤ると、売れ残った食品を大量に捨てることになる。試験運用では、同協会が産業技術総合研究所や早稲

田大と連携し、天気予報のほか流通企業を持つ販売時点情報管理システム（POS）のデータなどを人工知能（AI）で解析。食品ごとに日別、週別の売れ行きを予測する。

「ビッグデータ」と呼ばれる膨大な情報に基づく精度の高い予測をメーカー、卸売り、小売りが共有するため、食品ロスを効率的に減らせるといふ。不要な食品を発注しないことで、輸送の無駄も省くことができ

### 気象情報を使った「売れ行き予測」のイメージ





2014年度にミツカンや豆腐製造の相模屋食料などを行った実証実験では、食品ロスを豆腐の場合に3割、冷やし中華のめんつゆでは4割減らせたという。これまでの需要予測は、過去の売れ行きなどをもとに、企業が独自に行うケースが多かった。しかし予測の精度が不十分で、大量の売れ残りや過剰在庫を招いていた。

日本気象協会などは17年

(2015年8月26日 読売新聞朝刊)

【1】「食品ロス」の意味を書きましょう。

【2】あなたが店長なら、「猛暑」あるいは「冷夏」と情報が提供されたら、下記の商品の仕入れはどのようにしたらいいと思いますか。

	冷やし中華のめんつゆ	菓子パン 	清涼飲料水 
猛暑			
冷夏			

【3】最後の段落に注目しながら、記事を読んで考えたことを書きましょう。

年 組 ( ) 名前

サイン

# 社説を読んでみよう

震災遺構の保存

Preservation of disaster remnants must be thoroughly discussed for consensus

Governments of communities hit by the Great East Japan Earthquake face the difficult choice of whether to preserve or dismantle remnants of structures engulfed by the tsunami. Decisions should be made carefully after thorough discussion.

The town government of Minami-Sanriku, Miyagi Prefecture, has decided to put the ruins of its disaster management headquarters building under prefectural ownership until 2031, or 20 years after the quake. Only the iron frame of the building remained after the structure was hit by the tsunami. The town government accepted a proposal made by the prefectural government to take over the ruins of the building.

As a result, plans to dismantle the building's frame, announced by the town government in September 2013 in light of the high costs of preservation, will be shelved for the time being.

Placing it under prefectural ownership for the time being may be an appropriate option for the town so that it can spend adequate time to reach a consensus on preservation or dismantlement.

(The Japan News, Aug. 25, 2015)

合意形成へ  
議論を尽くそう

保存するか、解体するか。東日本大震災の遺構を巡って、被災地の自治体が難しい選択を迫られている。議論を尽くして慎重に判断したい。

宮城県南三陸町は、津波で破壊され、鉄骨の骨組みだけが残された防災対策庁舎について、震災から20年後の2031年まで、県有化することを決めた。県の提案を受け入れたものだ。

保存経費の高さなどを理由に、町が13年9月に発表した解体は当面、見送られる。

県有化は、時間をかけて保存か解体かを合意形成するための穏当な選択ではないか。

(2015年8月24日付  
読売新聞、抜粋)

\*ジャパン・ニュースは読売新聞の全社説を英訳し、翌日掲載しています。

◆東日本大震災で被災した建物などを遺構として保存するかどうか議論になっています。社説を対訳で読んでみましょう。今年4月から毎週金曜日に掲載している「えいご工房」の1コーナーです。

(2015年8月28日  
読売新聞朝刊より)

【1】「東日本大震災」の英訳を書きましょう。

【2】壊れた建物を表す単語を2種類ぬき出しましょう。下の単語帳も参考に。



【3】解体しようとする理由は何ですか。( )を単語で埋めましょう。

the ( ) ( ) ( ) ( )

preservation:保存、disaster:災害 remnant:遺構 discuss:議論する、consensus合意、governments of communities:自治体、earthquake:地震、Prefecture:県、dismantle:解体する、structure:建物、engulf:飲み込む、carefully:慎重に、decide:決定する、ruins:廃墟、ownership:所有、remain:残されている、accept:受け入れる、proposal:提案、as a result:結果として、announce:発表する in light of:~の観点から、shelve:延期する、for the time being:当面は、appropriate:適切な、adequate:十分な

年 組 ( ) 名前

サイン

## Walk to glory

◆陸上の世界選手権で、男子50<sup>キ</sup>競歩の谷井孝行選手が銅メダル、荒井広宙選手が4位に入賞しました。



Takayuki Tanii, right, holds up a Japanese flag after finishing third in the men's 50-kilometer walk at the IAAF world championships on Saturday in Beijing. Next to him is Hirooki Arai, who finished fourth. Tanii's bronze was Japan's first-ever global medal in a walk event, and the nation's first at the ongoing meet.

(2015年8月30日 The Japan Newsより)

【1】谷井選手は、向かって右か左かどちらですか。英語で書いてみよう。

【2】2人が背中にかかっているのは何ですか。英語で書いてみよう。

【3】金銀銅メダルのうち、銅はbronzeです。金と銀は、次のうちそれぞれどちらでしょう。読み方は、左が「ゴールド」、右が「シルバー」です。

gold

silver

hold up:かかげる、a Japanese flag:日本の国旗、finish third:3位になる、IAAF:国際陸上競技連盟、world championships:世界選手権、next to:~のとなり、bronze:銅、first-ever:初めての、global medal:世界大会でのメダル、a walk event:競歩競技、the ongoing meet:今大会